

Sambuyá den herensia di Kòrsou

Fòrti. Lucha pa Kòrsou

Kontenido di guia di lès pa Enseñansa Sekundario

- Lès 1. Fòrti na Kòrsou
 - Lès 2. Spañónan ta bini!
 - Lès 3. Promé fòrti- i mapanan
 - Lès 4. Ekskurshon pa Fort Amsterdam i Waterfort
- Literatura
Kolofon
Responsabilisashon



NATIONAL
ARCHAEOLOGICAL
ANTHROPOLOGICAL
MEMORY MANAGEMENT
(NAAM)



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

Fòrti. Lucha pa Kòrsou

Lès 1. Fòrti na Kòrsou

Meta di siña

- ◆ Bo ta siña kiko ta un fòrti i kiko ta un batrei.
- ◆ Bo ta tende kuantu fòrti Kòrsou tin.
- ◆ Bo ta tende kon tabata usa e fòrtinan.



Konsepto

WIC

WIC ta abreviashon di 'West-Indische Compagnie'. Ta un empresa komersial ku a funda na 1621 den Republiek der Verenigde Nederlanden. Den siglo 17 i 18 WIC tabatin monopolio riba komèrsio i nabegashon na Wèst-Afrika i Merka. E meta tabata pa hasi mas tantu ganashi posibel den e teritorionan ei, a kosto di e poder di Spaña i Portugal. Na 1791 WIC a bai fayit definitivamente.

korsario

Un korsario tabata un kapitan di laman ku tabata ataká otro barku i kolonia ku pèrmit di su gobièrnu. Barku i kolonia di paisnan ku su pais tabata den guera kuné. E mester a tene su mes na regla sí i tabata kontrol'é tambe. Un pirata tabata hasi e mesun trabou, pero e tabata hòrta pa su propio ganashi, no pa su pais.

lei di guera

Reglanan internashonal pa hiba guera. Paisnan mester tene nan na e reglanan akí den konflikto armá.

karta di korsario

Un karta di korsario ta e dokumento ofisial ku un korsario ta haña di su gobièrnu. Akiden tin pará ku na nòmber di su gobièrnu e tin mag di konkistá barku- òf kolonianan enemigu. E karta di korsario ta válido pa algun luna.

artieria

Tur sorto di arma di kandela i munishon: kayon, skopèt, moskèt, etc.

flota di laman

Barkunan fuertemente armá ku huntu ta bringa gueranan riba laman pa nan pais.

artieria pa defensa antiaéreo

Artieria ku un teritorio ta defendé su mes kuné kontra avionnan enemigu.

kolonia

Un kolonia ta un teritorio ku ta usa pa saka mas tantu ganashi posibel. Hopi biaha ta saka materia prima òf produkto agrario bai kuné. Mayoria biaha ta gobièrnu di un pais ta yama su mes doño di e ganashinan.



? Kiko bo ta mira riba e potrèt akí?

E muraya bieu bunita ei

'Bai un tiki na man drechi, ... meimei di e porta ei. Si, asina! Smail!' Klek!

"Ami ke saka potrèt riba e kayon!" Klek!

"O, wak e muraya bieu bunita ei! Tin piedra di koral den dje i klenku bieu!" Klek!

Turista ta saka potrèt na e murayanan bieu kantu di laman na Riffort, Otrobanda. Bou di e porta grandi òf riba e murayanan haltu. Pero ta kiko e murayanan bieu ta hasi ei? I kiko Riffort tabata realmente promé ku el a bira un sentro komersial?



Turista na Riffort



Pida muraya di Riffort

? Riffort - Rif-Fort - Fòrti di ref. Kiko ta un fòrti presis?

Djis pa sa: Riffort, Waterfort i Fort Amsterdam huntu ku e sentro antiguo di Willemstad, ta forma parti di e **Herensia mundial di UNESCO**. Esei ta nifiká ku e sentro di siudat bieu i e fòrtinan ta herensia kultural mashá úniko pa henter mundu!

? Bo sa kiko ta herensia kultural?

Barku na horizonte!

Antes e murayanan bieu di Riffort a sirbi komo un di e konstrukshonnan di defensa mas importante di Kòrsou. Kasi sigur bo a yega di tende esei kaba. **Fòrtinan a sirbi pa stroba barkunan di paisnan enemigu i di pirata nabegá dreña bahianan.** Pues nan tabata tene enemigu for di e isla. P'esei kasi tur fòrti ta situá na e **bokanan na e banda sùit di Kòrsou**, pasobra ta ei tabata spera e enemigunan. Kasi sigur bo konosé mas sitio riba nos isla kaminda tin muraya bieu asina kantu di laman. Si bo no sa nada di e historia di e murayanan ei, nan no ta asina fasinante. Tòg tabatin akontesimentunan basta eksitante a tuma lugá ántes na e sitionan ei!

? Dikon no tabata fèrwagt e enemigu na kosta nort?

Fòrti na Kòrsou

Den kurso di siglonan a konstruí **masha hopi konstrukshon di defensa na Kòrsou, sigur un 46!** Algun fòrti ta siglonan bieu. Otronan a konstruí den Segundo Guera Mundial (1940-1945). Den e seri di lès akí bo ta bai deskubrí si e fòrtinan mas bieu a hasi nan trabou bon. Ku otro palabra: bèrdat nan a logra tene enemigunan di e kolonia hulandes for di e isla? Pero promé: kiko ta un fòrti antó?



Fòrti na Kòrsou

Djis pa sa: Hopi di e 46 fòrti- i batreinan di Kòrsou awendia no òf apénas ta bisto. Hopi tempu pasá kaba a stòp di usa nan pa defensa militar. Hopi biaha a usa e piedranan atrobe pa otro konstrukshonnan. Despues mata a tapa e fundeshinan kompletamente, òf a konstruí riba nan.

Fòrti

Un fòrti ta un konstrukshon enserá den muraya fuerte i haltu, mayoria biaha na tur banda. For di e murayanan ei por protehá e fòrti kontra enemigu, por ehèmpel ku kayon. Paden den e fòrti tin tur kos ku tabatin mester di dje e tempu ei pa e bataya: e artieria, e kamer di pòlbu, alohamentu pa e militarnan. Pero tambe espasio pa kushiná, pa provishonnan di kuminda i awa, asistencia médiko, etc. Hopi biaha bo ta haña tambe edifisionan ku no tin nada keber ku defensa, den un fòrti. Por ehèmpel un iglesia un prizòn.

? Tin un fòrti na Kòrsou ku ta kumpli ku e deskripshon akí?

De forten en de WIC

Konstrukshon di e fòrtinan tabata kosta hopi sèn. Hopi biaha despues di konstrukshon no a sobra sèn pa paga e tripulashon i e artieria. WIC kier a paga solamente e konstrukshonnan di defensa sumamente nesesario i tabata haña ku e poblashon lokal mes mester a paga pa e otro fòrtinan. Pa e motibu ei hopi biaha defensa di Kòrsou no tabata na òrdu!



E balustrada ta protehá e sòldánan

Batrei

Na Kòrsou ta usa e palabra 'fòrti' pa kasi tur konstrukshon di defensa. Pero bon mirá nos lo mester yama un konstrukshon di defensa habrí 'batrei'. Komo ku hopi biaha tabata traha batrei na kosta, nos sa papia tambe di batrei di kosta (kustbatterij).

Hopi biaha un batrei no ta nada mas ku un balustrada fuerte, di piedra. Den e aperturanan den e balustrada e kayonnan ta situá dirigí pa laman. E tripulashon por buska kobertura tras di e balustrada. Pues na e banda di laman bo ta mira un muraya, pero na e banda di tera e batrei ta habrí. Naturalmente esei ta hasi tripulashon di un batrei vulnerabel pa enemigunan ku ya ta riba e isla. Esei por sosodé si e enemigu logra subi tera via un otro bahia. Pero diseñadónan di fòrti tabata tuma komo punto di salida ku esaki lo no sosodé: e kayonnan lo a kore ku barkunan no deseá tòg! Plaka tabata hunga un ròl grandi den e eskoho entre un fòrti òf batrei. Na final di kuenta lanta un muraya ta hopi mas barata ku traha henter un fòrti!

? Un batrei di kosta situá riba un klep pará, no tabatin mester di balustrada haltu. Aki mayoria biaha bo ta haña solamente un muraya abou ku un plataforma di piedra pa e kayonnan. Pa ki motibu, bo ta kere?



Batrei ku un muraya haltu i diki abou na Sint Michielsbaai (E dak ta nobo i ta protehá e muraya bieu kontra wer)



Batrei ku un muraya abou i plataforma, haltu riba Vaersenbaai

Importante tambe!

Serka e batrei hopi biaha tabatin un kuartí chikí kaminda e sòldánan por a pasa anochi. Tambe hopi biaha tabatin un stal di kabai. Pasobra ta un koredó di kabai lihé mester a hiba notisianan tokante moveshonnan di enemigu pa e komandante.

Korsario i pirata

Un korsario tabata un kapitan di laman ku a haña pèrmit di su gobièrnu (un 'karta di korsario') pa konkistá barku òf kolonia. E barku i kolonianan mester tabata di paisnan ku e korsario su pais tabata den guera kuné sí. Tabata parti e botin ku e korsario konkistá entre e i su gobièrnu. Si nan derotá e korsario, e por a rekurí na **e lei di guera**. Mayoria biaha nan tabata lag'é na bida. Basta si e tabatin un karta di korsario válido! Pasobra sin karta di korsario e korsario no tabata nada mas ku un pirata. Komo pirata bo por a keda ku tur e botin. Pero si nan a derotá bo ... lo bo a kologá na e promé palu di horka!

Fòrti kontra sakeadó

E fòrti i batreinan mester a **protehá** e kolonia hulandes **kontra otro paisnan europeo**. Si Hulanda tabata den guera ku por ehèmpel Fransiá, e dos paisnan no tabata bringa otro solamente den Europa, pero tambe den nan **kolonianan**. Por ehèmpel den region di Karibe. **E flota di laman** i korsarionan tabata bringa e batayanan riba laman. **E korsarionan akí a konkistá bastante kolonia den Karibe òf a pone nan paga reskate**. Korsario i pirata a yega di ataká Kòrsou tambe! Mas tantu e korsarionan tabata ataká barkunan komersial rikamente kargá. Banda di esei tabatin mashá hopi pirata aktivo den nos awanan!



Batrei nobo den Segundo Guera Mundial

No solamente den pasado lehamo, pero den Segundo Guera Mundial tambe (1940-1945) nan a traha konstrukshon di defensa na Kòrsou. E tempu ei e hulandesnan huntu ku e merikanonan a traha dies konstrukshon di defensa mas. Hopi biaha a traha nan na sitionan kaminda ántes tabatin batrei tambe. Esnan mas konosí tabata e batreinan di kosta Steenrijk i Blauwbaai. Pero na Caracasbaai, Bullenbaai i Hato tambe a traha batrei di kosta nobo i a bolbe usa Waterfort. Ademas a traha **arteria antiaéreo** spesialmente rònt di e refinèria. Huntu e konstrukshonnan di defensa mester a kore ku **barku, supmarino i avion aleman**. E alemannan tabatin gana di konkistá Kòrsou debí na su **produkshon di kerosin**. Kerosin tabata nesesario pa e avionnan ku tabata batayá kuné kontra alemannan i haponesnan.

Djis pa sa: Na 2010 a nombra algun fòrti komo monumento protehá. Esei ta nifiká ku no tin mag di basha nan abou. Tampoko no tin mag di kambia nan besindario kon ku ta. Asina e pida historia akí ta keda wardá pa e próksimo generashonnan.

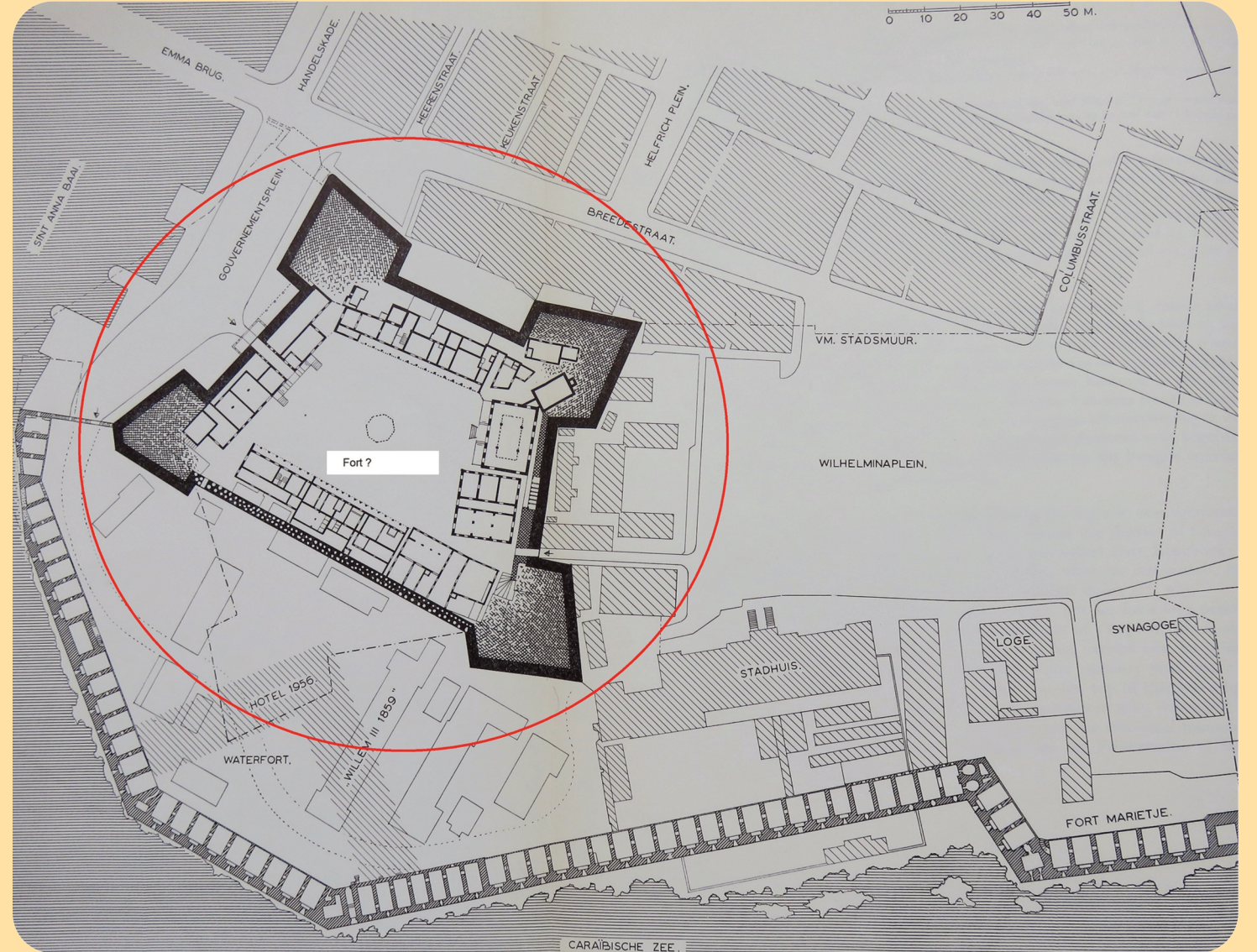
Konosé bo fòrtinan

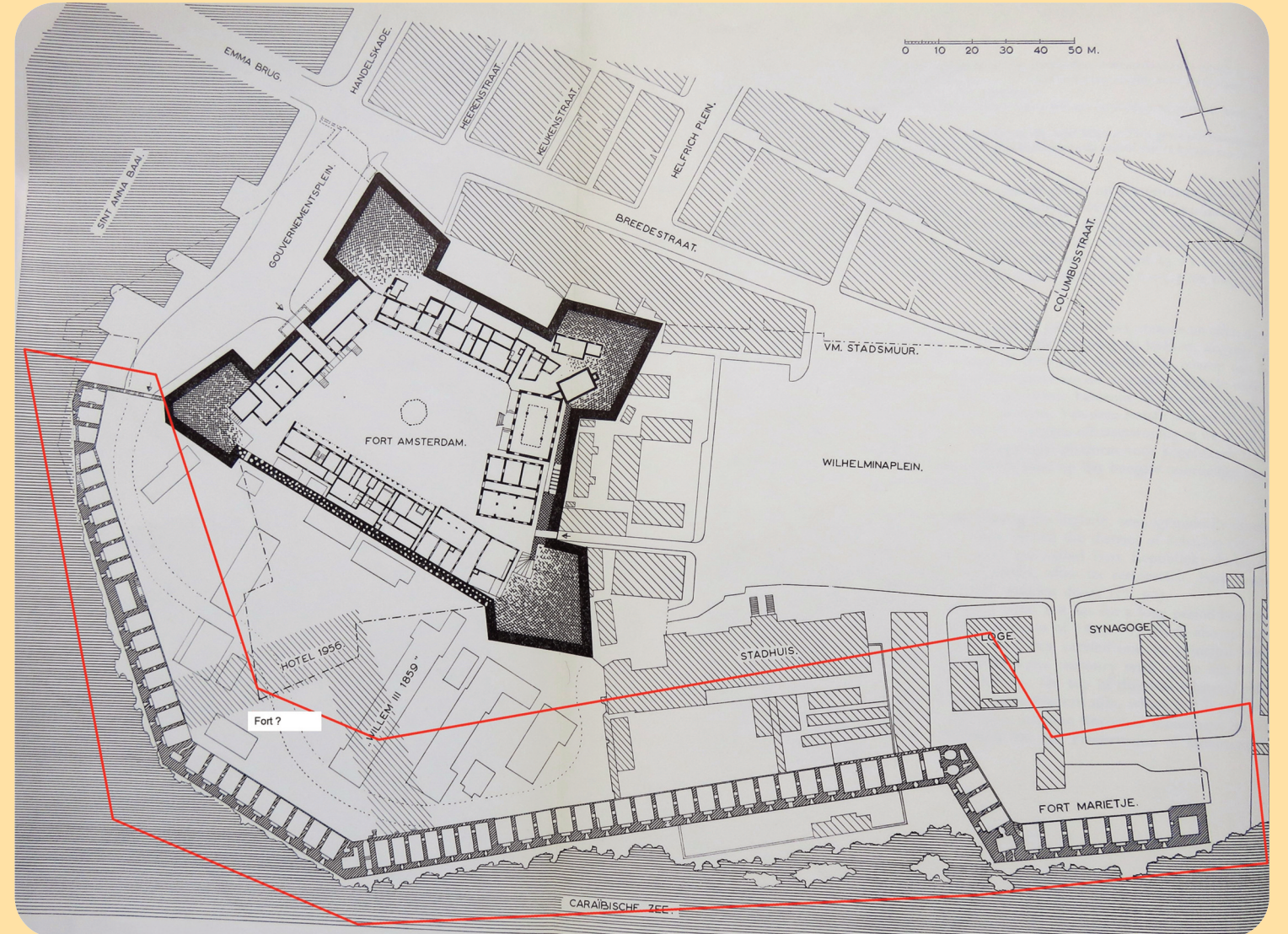
Aki bo ta bai mira potrèt di algun fòrti i batrei bieu na Kòrsou. Algun di nan sigur lo bo a yega di mira kaba. Hopi biaha fòrtinan bieu a haña un funshon nobo, por ehèmpel komo restorant i/òf sentro komersial. Kua bo ta rekonosé?

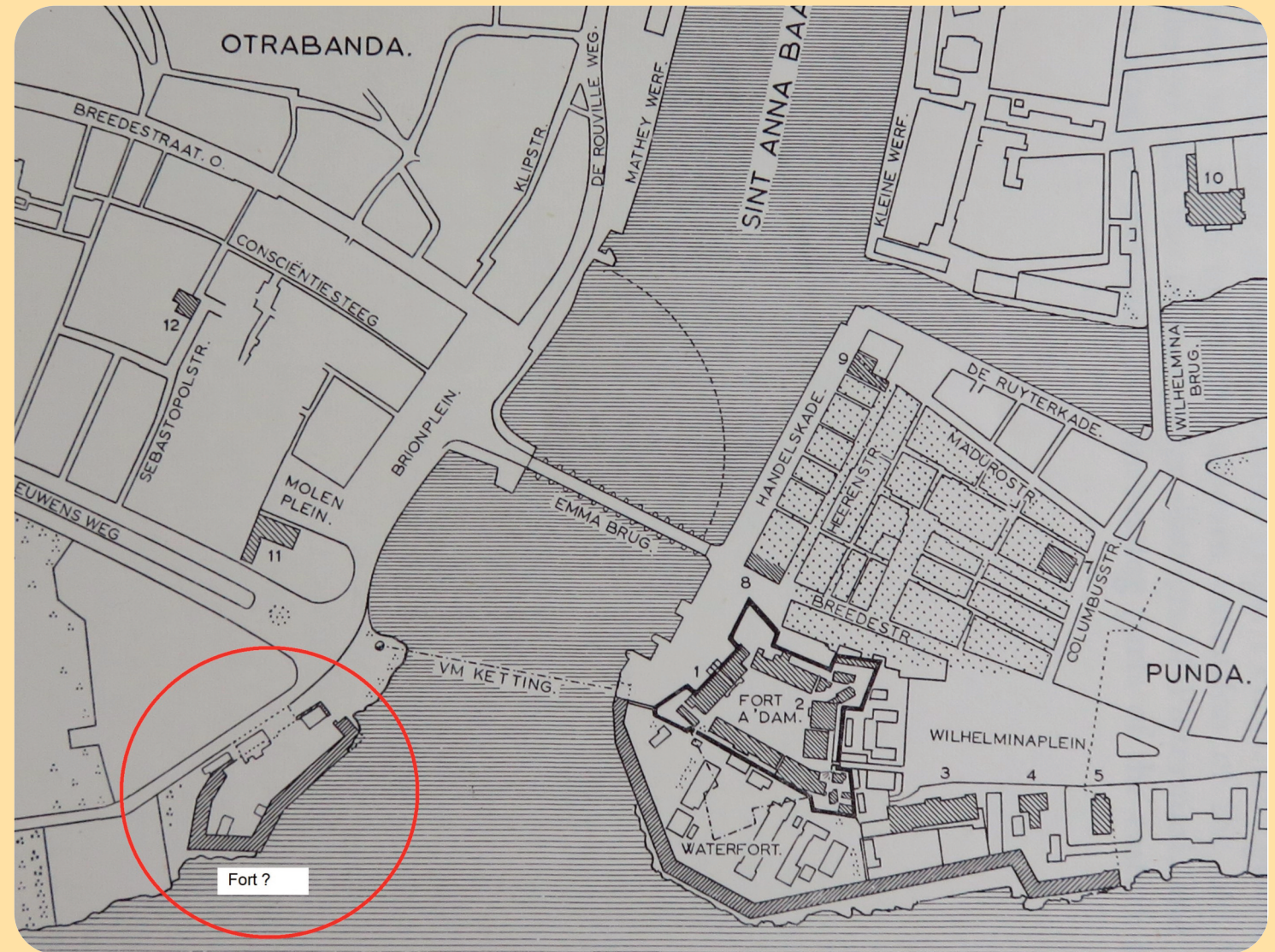
? Kua fòrtinan bo por nombra? Kon bieu bo ta kere ku e fòrtinan akí ta?

Djis pa sa: E kontesta i un historia kòrtiku di kada fòrti bo ta haña den e manual.

1



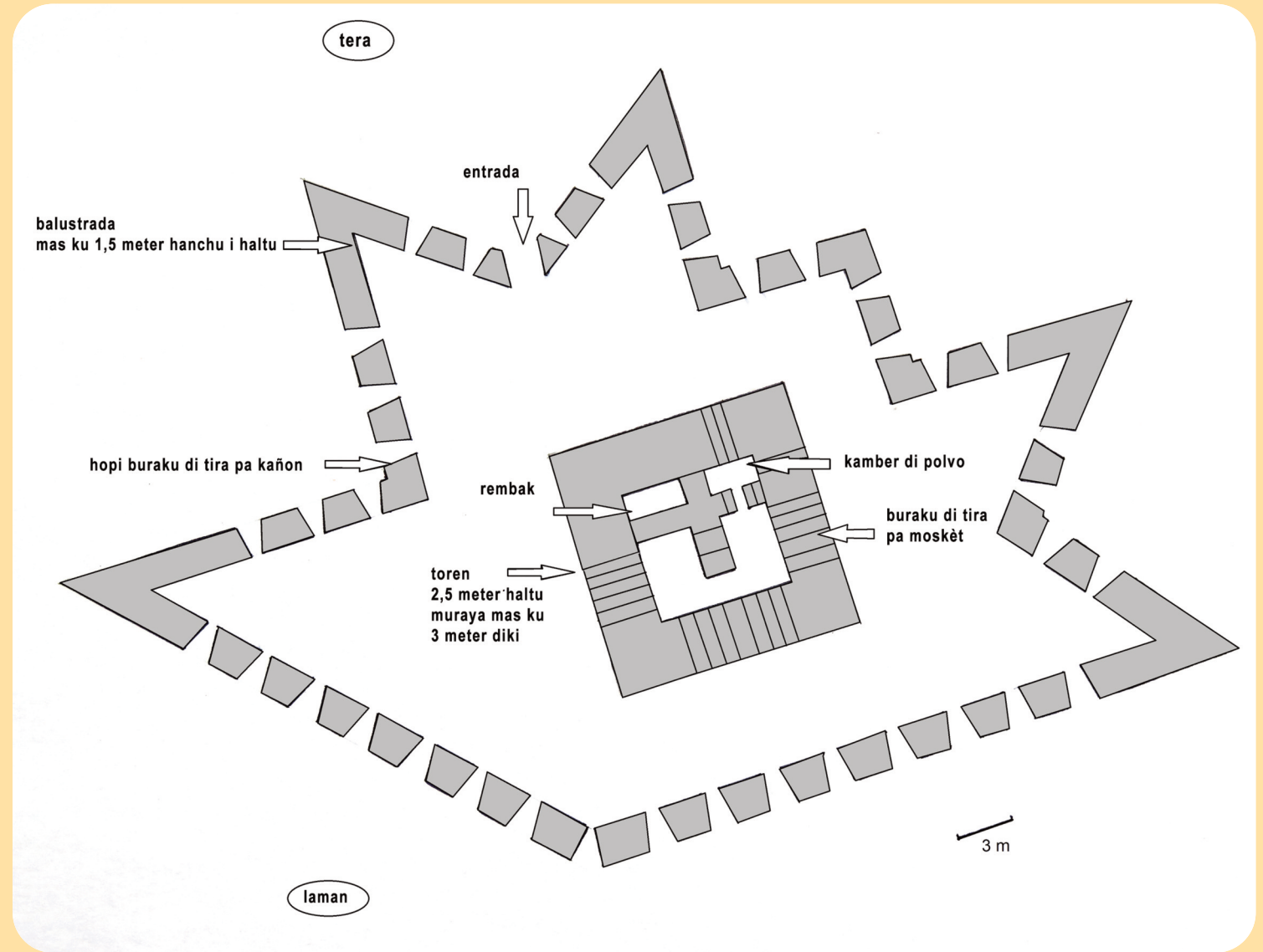




4



5



Bo ke sa mas?



Hartog ta deskribí e diferensianan entre un fòrti, batrei i otro konstrukshonnan di defensa na Kòrsou den su buki: *'De forten, verdedigingswerken en geschutstellingen van Curaçao en Bonaire'*. Bo por lesa e buki akí den Biblioteka Mongui Maduro i serka NAAM.



Bo ta haña hopi potrèt bieu i mapa di e fòrtinan mas importante den e buki di Ozinga: *'De monumenten van Curaçao in woord en beeld'*. E tekstonan ta difísil pa lesa sí. Bo por lesa e buki akí den Biblioteka Mongui Maduro i serka NAAM.

Tarea 1.

Diseñá un fòrti na Kòrsou.

Bo a mira algun potrèt di fòrti di Kòrsou. Bo mes diseñá un fòrti awor den un paisahe típiko di Kòrsou.

Promé bo ta diseñá un mapa i despues e bista korespondiente for di laman òf tera.

Pa e bista bo tin mag di skohe for di un pintura, kuadro òf makèt.

Tene bon kuenta ku e proporshonnan.



Lès 2. Spañónan ta bini!

Meta di siña

- ◆ Bo ta skucha tokante e spionahe spañó di e hulandesnan na 1634.
- ◆ Bo ta siña kon e hulandesnan tabata defendé Kòrsou dirèkt despues di nan konkista.
- ◆ Bo sa kon e promé Waterfort tabata.

Konsepto

buraku den muraya pa tira

Un habrí smal den un muraya di defensa. Via e buraku den muraya bo por tira ku un moskèt òf skopèt sin ku e enemigu ta mira bo.

moskèt

Un arma di kandela ku un lop largu. Tabata us'é for di siglo 16 te meimei di siglo 19.

tranké di palu

Un rei di staka di palu pegá riba otro, bon batí den suela. E palunan ta sirbi komo tranké pa tene hende indeseá afó.

kayon riba baki ku wil

Tabata mara un kayon di metal riba un baki di palu ku kuater wil. Danki na e wilnan ku por a hala e kayon atras pa hinka polvo i un bala di kayon dilanti den e lop. Ora tira, e baki ku wil tabata bula bai patras dor di e klap. P'esei tabata mara e baki bon ku kabuya na suela òf na e murayanan

tene warda

Kana rònt armá vigilá un tereno.

porta di artieria

Un bentanita den banda di un barku. Via dje ta dirigí un kayon pafó pa tira riba un barku enemigu.



Spañónan ta bini!

'Aya! Esei ta e bahia di Santa Ana!'

Ta mei anochi, pero luna ta iluminá kosta nèt suficiente pa nan determiná nan kurso. E hòmber ta papia pokopoko pasobra riba awa zonido ta karga bai leu. Niun hende no tin mag di sa ku nan t'ei!

Tin sinku hòmber sintá den e kanoa. Ku su 14 aña Ignacio ta esun mas hóben di e grupo. Dos indjan i dos spañó ta Ignacio su kompañeronan. E gobernadó spaño na Caracas a manda nan riba un mishon sekreto. Nan mester spioná e hulandesnan na Kòrsou. Tur sinku konosé Kòrsou, pero Ignacio konosé e isla mihó. E ta e úniko ku a nase i lanta aki. Te un par di siman pasá e tabata biba den e bario Santa Ana, huntu ku su mama indjan i dos ruman muhé mas chikitu. For di su ocho aña e mester a kuida baka, karné i kabritu. Tin mashá poko lugá riba e isla ku e no konosé.

Pero e hulandesnan a bini. Kuater barku a nabegá drenta e bahia grandi di Santa Ana, kargá ku sòldá i matros. Den tres siman di tempu nan a hunta e spañónan i mayoria indjan na Ascensión i San Juan. E spañónan a kapitulá i a transportá nan ku mayoria indjan pa kosta firme. Ignacio i su mama, su rumannan i su tata spañó tambe tabata aserka. For di e tempu ei hulandesnan tabata manda na Kòrsou.

Na kosta firme Ignacio a tende e spañónan papia hopi otro tokante Kòrsou, ku promé. Tempu ku

nan tabata biba na Kòrsou ainda, e spañónan tabata keha di e isla inútil. Kasi nada no kier a krese i pa mas tantu por a warda poko bestia di kria. Ultimo tres añanan tabata ekstremadamente seku tambe, di manera ku míles di animal a muri di hamber òf a mata nan pa haña e kueru. Tambe nan a kap kasi tur palu di brazil ku tabata traha fèrf kòrá kuné. Awor ku nan a pèrdè e isla, diripiente nan a realisá kon balioso Kòrsou tabata realmente pa e poderoso reino spañó. Kòrsou tabata situá meimei di tur su kolonianan den Sur- i Sentro-Amérika i e islanan Karibense. Poko isla tabatin un haf natural asina bon manera Kòrsou! Anto awor e hulandesnan tabata us'é pa ofresé nan barkunan un alohamentu seif. Na Kòrsou nan tabata suplementá nan reserva di awa i kuminda, kaba sigui ku nan komèrsio ilegal ku e kolonianan spañó i ku hòrtamentu di nan barkunan komersial.

P'esei e spañónan ke bolbe konkistá Kòrsou mas lihé posibel. Manisé di nan yegada na kosta firme, a inkorporá Ignacio su tata den e forsan armá spanó. Pero pa Ignacio tambe, un chabality fuerte, nan a saka un ko'i hasi. Komo kriadó di bestia Ignacio konosé Kòrsou den su plant'i man. Ademas e ta papia e idioma arawak di su mama i e spañó di su tata. Un spion ideal, e komandante a bisa. E spionnan mester buska pa sa unda e hulandesnan ta, kiko nan ta hasi i spesialmente, kon nan defensa ta. Ignacio a sinti orguyo i miedu pareu. Pero no tin tempu pa duda. No tin tempu pa pèrdè! Mester derotá e

hulandesnan promé ku nan traha fòrti! Apénas un siman despues Ignacio ta den e kanoa. Ku e kanoa e sinku hòmbènan a bua for di kosta firme bai e punta ost di Kòrsou. Pa Ignacio tabata promé biaha ku el a hasi e kruse akí. Oranan largu nan a rema ku laman so rònt di nan. Ignacio tabata asina kontentu ora nan a

mira Kòrsou paresé na horizonte! Nan a sigui e koriente, bua pasa kantu di kosta di Kòrsou. Anochi nan a nabegá drenta bahia di Santa Barbara. Ei nan no a mira niun barku i niun señal di bida na tera. Den dia nan a skonde den palu di mangel i drumi. Awor nan ta na kaminda mei anochi direkshon di e bahia ku ta kondusí na e



bénewater grandi i e pueblesitu Santa Ana. Ei e hulandesnan tabata sigur, pues for di awor nan mester tabata èkstra kouteloso pa nan no señalá nan!

? Bo sa kua bahia i bénewater grandi nan ke men?

Dia a hiba Ignacio un siman promé for di Kòrsou, nan a nabegá for di e bahia grandi paden pasa kantu di e península smal i punta na kosta. El a mira ku e tempu ei kaba nan tabata traha riba un muraya di defensa riba e punta ei. Awor e spionnan mester a bolbe ku deskripshon- i kantidatnan kla serka e gobernadó spañó.

Aya!

Kontra e shelu luminá pa lus di luna Ignacio ta distinguí forma di un muraya abou riba e punta na e bahia di Santa Ana. Esei ta hende a traha! E spañónan Carlos i Felipe ta konosí ku konstrukshonnan di defensa i nan ta sakudí kabes. Mateo i Juan ta kambia direkshon ku algun halá silencioso di nan pagainan, di moda ku e kanoa ta pasa mas pegá bou di kosta. Mateo ta mustra riba e barankanan den awa. Mas serka nan no por yega.

Den sukú nan tin ku kalkulá kon grandi e muraya ta i kon e ta trahá. Ta fèrfelu pa mira den anochi skur asina. Pero aloménos asina nan ta invisibel pa e hulandesnan. Esei Ignacio ta spera antó!

'E muraya ta trahá di tabla. Aki i aya mi ta mira buraku chikitu,' Carlos ta bisa pokopoko.

'E tablanan ei ta un balustrada i e **burakunan den muraya ta pa tira,**' Felipe ta susurá bèk. 'Mi ta kere ku nan a traha dos tranké di tabla i yena e espasio entre nan ku tera i piedra.'

'Un balustrada asina ta wanta bala di **moskèt** so i di kayon chikitu. Ke men nos mester bini ku barku ku kayon pisá,' Carlos ta konkluí.

'Ta parse manera tin un kantidat di staka riba e balustrada ei,' Felipe ta bisa. 'Ta traha nan ta traha un **tranké di palu** riba dje?' Ignacio ta resultá di tin e bista mas skèrpi di e grupo.

'Si, tin yen di palu na rei. Nan ta kaba den punta di heru ku ta lombra'

'Nan lo ta skèrpi sigur,' Carlos ta gruña.

Sosegá e kanoa ta sigui drif pasa kantu di kosta. 'Ei tin sòldá **pará na warda,**' Juan ta bisa i e ta mostra riba e hòmbenan ku apénas bo por mira den sukú. Miéntrastantu e ta puntra su mes yen di miedu si e sòldánan ei por mira nan den e kanoa. Si ta sí, e sòldánan lo tira riba nan? Of sigui nan?

Juan ta mostra riba un doblá den e balustrada. 'Dos muraya,' e ta bisa. E balustrada enberdat ta konsistí di dos parti. Asina e muraya akí ta sigui e bògt flou di e zona di kosta. Meimei tin algun barí banda di otro pará. 'Kasi sigur e barínan ei ta yen di piedra i tera pa wanta bala.'

Kaba nan ta mira un konstrukshon di piedra tambe tras di e barínan. Esei mester ta e fòrti. Den lus di luna nan ta mira ku e fòrti ta firkant i basta chikitu, ku murayanan di klenku lisu haltura di hende.

'E fòrti ei ta kasi kla,' Felipe ta bisa pokopoko den djente. 'Nan ta traha lihé! Aparentemente nan ta spera un atake kualke momentu.'

'Aya, tin kayon kaba riba e fòrti,' Ignacio ta mustra. 'Porloménos shete kayon mi ta kontá.' 'Bèrdat,' Felipe ta murmurá. 'Nan ta kla pará kaba pa un atake, miéntras e fòrti no ta kla ainda mes.'

'Bo ta mira e kos ei? E murayanan di e konstrukshon ta bira muraya di tera na kada banda.' Carlos ta mustra riba kada banda di e fòrti. Den sukú apénas bo por mira e murayanan.

'Segun mi e murayanan ei ta sguí kore un bon pida mas tras di e balustrada. Nan ta mes haltu ku e fòrti.'

'Tin mas kayon tras di e murayanan. Anto nan ta pará kaba riba **baki ku wil,**' Ignacio ta agregá.

'Kla pa tira, pues!' Felipe ta sulfurá.

'E spañónan ta bini!' Mateo ta bisa den chansa. 'E spañónan ya ta bou di nan nanishi!' Carlos ta kontestá ku un harí falsu.

Nan a drif pasa e punta. Awor nan por wak den e bahia.

'Wak ayá!' Nèt den e bahia tin un barku grandi ankrá duars den e bahia. E kayonnan ta punta menasante for di e **portanan di arteria.** Aki niun barku no por nabegá drenta e bahia!

E bahia tambe nan ta pasa i nan no ta mira niun señal di vigilansia mas. Nan por hala rosea liber atrobe. Nan no a gara nan! Nan ta kuminsá bua atrobe. Turesten nan ta evaluá e situashon.

'E fòrti akí ta klaramente intenshoná pa kore ku atakadónan riba laman,' Felipe ta konkluí. 'Aki

niun hende no por drenta e bahia.'

'Pero tin mas bahia. E hulandesnan tambe mester sa ku tin mas lugá kaminda por subi tera. Nan lo ta konstruí fòrti tur kaminda,' Carlos ta puntra su mes na bos haltu, 'na kada bahia pafó di Willemstad? No por tòg?'

'Ni un luna nan no tin aki i ya kaba nan a traha un konstrukshon di defensa asina. Den mas ku un siglo di tempu nos no a traha ni un solo fòrti!' Felipe ta suspirá. Carlos ta supla rabiá.

'E konkistadónan ei a bini bon prepará. Tur e klenkunan ei, tabla, staka i e puntanan di heru. Nan mester a bini ku tur kos for di Hulanda!'

Nan ta bua kanoa un ora mas kantu di kosta i ora di dia kuminsá habri, nan ta yega den e laguna chikitu entre tres seru angular. Asina nan ta subi tera nèt parti wèst di e bénewater grandi. E palunan di mangel ta bolbe ofresé un bon lugá di skonde pa e kanoa. Despues di kome algu nan ta bai drumi. No ta masha fásil drumi den e kanoa chikitu, pero Ignacio ta asina kansá ku e ta pega un soño profundo. Solo ta pará te abou na shelu atrobe ora nan lant'é for di soño. E ta e último na burt pa tene warda.



Kua laguna e hòmbenan a nabegá drenta bo ta kere?





Entrada di Piscaderabaai

WIC ta konkistá Kòrsou

Na 1634 WIC a manda kuater barku ku un 180 matros i 225 sòldá Kòrsou pa konkistá e isla for di e spañónan. Nan a skohe Kòrsou pa motibu di e bon hafnan i e salu di e saliñanan. Na yùni 1634 e promé intento pa nabegá drenta Bahia di Santa Ana a frakasá. Pero dia 28 di yùli sí e hulandesnan a logra nabegá drenta Schottegat i subi tera.



Buraku pa tira den e parti abou di e fòrti di piedra di Sint Michielsbaai

Djis pa sa: 20 di ougùstùs e gobernadó spañó Lopes de Morla tabata dispuesto pa entregá. Un siman despues a transportá tur e 32 spañónan i 340 indjan di Kòrsou pa Coro na kosta firme. Binti famia indjan tabatin mag di keda.

Djis pa sa: A traha e promé Waterfort den un luna di tempu. Segun e spionnan spañó, tabatin 7 te 12 kayon riba e fòrti chikí i 34 kayon mas tras di e murayanan i e balustrada na kada banda di e fòrti



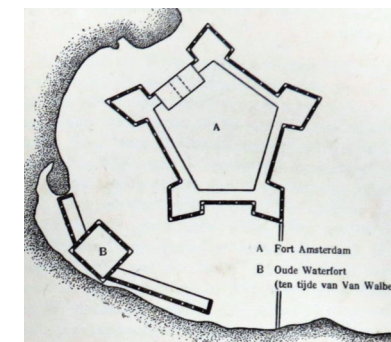
Kayon riba un baki ku wil

Waterfort

A konstruí e promé Waterfort na ougùstùs 1634 i na 1681 un orkan a destruy'é. E posishon stratégiko di e Waterfort riba e península smal i punta na bahia di Santa Ana (Punda) tabata bon pensá, pero pa biba ei no tabata nada agradabel. Mester a buska awa pa bebe for di e posnan di awa na Pos Kabai i Maripampun, te ora tabatin dak i rembak. Suela tabata konsistí di klep skèrpi kaminda no por a konstruí latrina: pupu ku pishi no por a bai niun kaminda! P'esei tabata reina hopi malesa den e fòrti.

Fort Amsterdam

E lidernan di atake, Van Walbeeck i Le Grand, a konsiderá seriamente pa legumai Kòrsou mesora atrobe: e isla tabata mas grandi i tabatin hopi mas tantu bahia ku nan a pensa. Pa e motibu ei e isla tabata difísil pa defendé. Pero e haf a resultá hopi favorabel tòg pa komèrsio i e biahenan di korsario di WIC. Dia 22 di febrüari 1635 ta yega un mensahe for di Republiek der Verenigde Nederlanden: WIC ta deseá di keda ku Kòrsou. For di e momentu ei ta kuminsá ku konstrukshon di un fòrti nobo tras di Waterfort. Esei ta bira Fort Amsterdam.



Bo ke sa mas?



Grupo di estudio arkeológiko Kòrsou sa unda kada fòrti riba nos isla ta keda. Tambe nan konosé hopi historia tokante e fòrtinan. Bo por papia ku nan dor di tuma kontakto ku NAAM.



E artíkulo 'De verovering van Curaçao 1634' bo ta haña riba internèt:
<http://www.nationalarchives.cw/eid/2875>



Bo por lesa mas tokante konkista di Kòrsou dor di WIC i nan fòrtinan. Bo por tira un bista den tur e bukinan pará akibou den Biblioteka Mongui Maduro. Algun di nan ta bastante bieu sí.

- ◆ *De forten, verdedigingswerken en geschutstellingen van Curaçao en Bonaire' di Hartog;*
- ◆ *'De oude vestingwerken, forten en batterijen van Curaçao' van Van Meeteren,*
- ◆ *De Nederlanders op de West-Indische Eilanden' di Hamelberg.*
- ◆ *'De bewoners van Curaçao, vijf eeuwen van lief en leed' di Gibbes, Römer-Kenepa en Scriwanek, ta skirbí na hulandes i papiamentu.*



Lès 3. Promé fòrti i mapa di Kòrsou

Meta di siña

- ◆ Bo ta tende mas tokante spionahe spañó di hulandesnan na 1634.
- ◆ Bo ta sa kon Fòrti di Figo tabata.
- ◆ Bo konosé e promé mapanan di Kòrsou.

Konsepto

kaminda di patruli

Kaminda pa kana pasa den mondi di Kòrsou.

mondi

Regionnan na Kòrsou kaminda naturalesa por hasi loke e ke. Bo ta haña palu, mata i baranka. E suela ta inadekuá pa agrikultura.

hòfi

Pida tera kaminda ta kultivá bèrdura i otro alimento.

trupa di sòldá

Un unidat di militar.

wenkel di smet

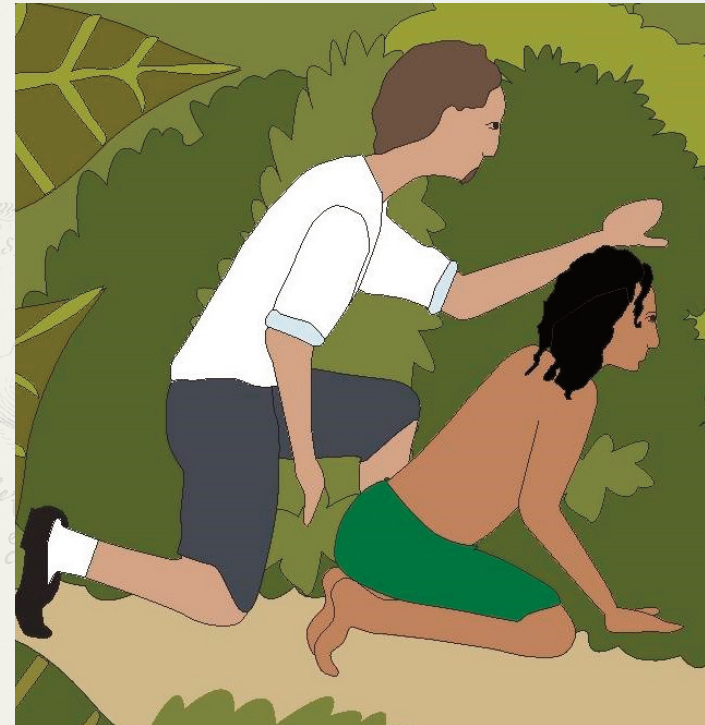
Un sitio kaminda ta traha hèrmèn ku heru líkido kayente.

roi

Buraku largu smal di poko profundidat kobá den tera.

kanal

Un kanal ta un kaminda di awa kobá dor di hende. Ta koba kanal pa pasa ku boto den dje òf pa protehá un edifisio.



Promé fòrti i mapa di Kòrsou

Aki nos mester habri for di otro. Asina nos ta mira mas tantu di e isla den korto tempu.' E spañó Felipe ta guia nan grupo i e ta bisa tur hende un biaha mas kiko e plannan ta.

'Juan i Mateo ta bai ku e kanoa kantu di kosta. Nabegá mardugá so i wak na kua bahia boso ta mira vigilansia. Konta e **trupa di sòldá** i paga tinu riba presensia di konstrukshon di defensa.' Ignacio ta tradusí e enkargo den idioma arawak. E indjannan ta sakudí kabes ku nan a komprende e instrukshon.

'Carlos ta kana kantu di kosta sùit bai wèst i ta studia e bahianan ei for di tera. Usa e **kamindanan di patruli**, pero skonde den **mondi** asina bo tende algu!' E spañó tambe ta sakudí kabes ku si.

'Ignacio i ami ta bai Santa Ana,' Felipe ta kontinuá ku splikashon di su plan. 'Ei e hulandesnan a subi tera na fin di yùli. Aparentemente nan a kuminsá mesora ku konstrukshon di un fòrti. Ora un luna despues di yegada di e hulandesnan, nan a transportá nos for di Kòrsou, nan a bisa ku e fòrti lo tabata kla kaba. Despues di loke mi a mira na e fòrti kantu di awa, lo e no straña mi.'

Ignacio su kurason ta bati duru. Lo e bai su bario di nasementu Santa Ana! E no a fèrwagt di mira e pueblesitu mas. Awor ta un luna i piku pasá ku e habitantenan mester a kore kabes di gai bandoná e pueblesitu. E tempu ei nan a hui bai wèst pa e hulandesnan. Pero ya e ta parse muchu mas largu. El a eksperensia asina tantu kos den e par di simannan ei!

'Pèrkurá pa bo deskripshonnan ta bon suficiente pa por traha mapa ku nan aweró. Sin e mapanan ei nos flota no sa unda nan por baha na tera.' Felipe ta añañá.

'Kuantu tempu nos tin presis,' Carlos ke sa ainda. 'Ora luna ta yen, nos mester ta na e punta wèst. Ke men un siman. Asina leu riba e isla e hulandesnan lo no tin vigilansia. Djei nos ta bua kanoa bai kosta firme bèk.'

E hòmbènan ta sali ora nochi sera atrobe. Ignacio sa presis unda e ta. Aki den sabana hopi biaha el a laga trupa di baka, karné òf kabritu kome yerba. Mas serka di e bahia grandi paden tin un mondi será. Eiden nan ta invisibel pa e hulandesnan. Nan ta kana pasa algun **hòfi** kaminda e indjannan mester a kultivá alimento

pa e spañónan. Awor nan ta tur deskuidá. Den kibrá di mainta nan ta serka di Santa Ana. Aki nan ta sosegá un ora miéntras nan ta repasá nan plan un biaha mas. Promé nan ke opservá Santa

Nan tin suèltu. Promé ku nan yega e pueblesitu, un hòmber ta kana bini ku un tou di baka. 'Esei ta Pepe,' Ignacio ta bisa e spañó. 'E tabatin mag di keda Kòrsou komo ku e ta muchu bieu pa ta



Ana, kaminda e indjannan ku a keda atras ta biba. Preferiblemente Ignacio ke papia ku un habitante di mesun barío kuné. E lo por konta nan mas di e okupadónan. Despues nan ta bai en buska di e fòrti.

peligroso pa e hulandesnan.' Ignacio ta gatia sali for di e matanan. Pepe ta spanta, pero e ta rekonosé Ignacio. E ta bria di alegria pa mira e mucha hòmber atrobe. E ta wak su tras pa sigurá su mes ku nan ta nan so i ta sigui Ignacio drenta den e matanan. Pepe ta sinti un alivio ora e

tende ku e konkistadónan a tene nan palabra: nan a hiba tur habitante di Kòrsou kosta firme sano i salvo. Su wowonan ta bira grandi ora Ignacio bis'é motibu di su binida: spioná pa e spañónan!

Felipe ta kòrda Ignacio pa puntra Pepe pa informashon.

'E hulandesnan!' Pepe ta wak ku menospresio. 'Nan ta laga nos traha mashá duru mes. Tur hende hóben mester yuda nan ku e konstrukshon. P'esei ami ta kana ku e bakanan.' Ignacio mester pensa riba tur e trabou ku e indjannan mester a hasi pa e spañónan. Esei tampoko no tabata un grasia.

'Danki Dios nan no ta den nos barío indjan,' Pepe ta sigui, 'pera serka sí. Kaminda e palunan di figo ta krese banda di e fuente di awa. Bo konosé e sitio ei tòg?' E ansiano ta mustra pa sùit. Ignacio ta sakudí kabes. Ta ei e tabata bai semper pa laga e animalnan bebe awa. No ta hopi kana. 'Ei nan a konstruí un kas enorme di piedra i palu,' Pepe ta sigui kontá. 'Hopi mas grandi ku nos iglesia den Santa Barbara!'

Pepe ta resultá di ta bon na altura di e situashon. Pasobra ora tur hende a hui for di e pueblesitu pa e konkistadónan, e no por a kana lihé sufisiente huntu ku nan. El a skonde dos dia den mondi pa despues e bai Santa Ana bèk.

'Mi a opservá e hulandesnan for di mondi. Nan barku ta ankrá aki na e banda ost di e bénewater grandi. Despues di un òf dos dia mi a mira e hòmbernan bini for di e barkunan. Tur tabata karga piedra i tabla. Nan a hiba nan na e sitio banda di e palunan di figo. Dia aden dia afó

nan tabata lastra e piedra- i tablanan for di e barkunan pa e sitio ei. Tur kos nan tabatin huntu ku nan. I lo bo no kere, pero denter di ocho dia nan a kaba ku e kas grandi!'

Ignacio ta mira ku Pepe kasi no por kere loke su wowonan a mira.

'I kuantu hòmber bo a mira aya? Kuantu kayon i moskèt? Nos mester sa mas tantu posibel pa konkistá e isla bèk.'

'Inkontabel hopi hòmber! E kuater barkunan tabata yen di hòmber!'

Hopi mas Pepe no por konta. Pero Ignacio sa awor unda e mester bai. E ta laga e hòmber bieu atras ku e promesa ku e spañónan lo hasi tur kos pa rekonkistá Kòrsou. E or'ei e indjannan ku nan a bai kuné por bolbe.

Felipe kuné ta sigui e bénewater grandi bai sùit. Nan ta pèkurá pa keda invisibel den e mondi- nan. Pronto nan ta mira tres barku mará na anker. Tin un baibin di otro mundu. Ku botonan chikitu e hòmbernan ta rema bai bin entre e barkunan i tera. Tabla i kaha ku provishon ta hiba tera ku boto. Nèt nan ta hisa barínan pisá pone den un boto. 'Kasi sigur tin awa di bebe den e barínan ei, pa e hòmbernan den e fòrti kantu di awa, Ignacio ta sospechá. 'Na e punta ei no ta haña awa niun kaminda!'

Ignacio i Felipe ta sigui slùip den direkshon di e lugá ku e palunan di figo. No ta leu. Ignacio ta keda boka habrí ...



Kaminda un par di siman pasá tabatin solamente algun mata i palu, awor ta surgi un fòrti grandi riba un sabana limpi rosá. E konstrukshon ta firkant i e tin un porta di entrada. Pero kon lo e mester deskribí un kos asina presis na e gobernadó spañó? Nunka e no a siña midi manera Carlos i Felipe. Konta e por kontá mes tantu ku e tin dede i tenchi. Felipe ta sugerí pa kalkulá kuantu stap nan ta pensa di tin mester pa kana pasa un banda. Ignacio ta kere ku e tin ku dal porloméns dos biaha mes tantu stap grandi ku e tin dede i tenchi. Felipe ta kalkulá hasta ku ta dos biaha mas tantu stap!

E murayanan ta konstruí di piedra di pleistu i di tabla. A hasi e hukinan èkstra fuerte. Na kada huki tin un kayon di bròns. Di kaminda nan ta pará, nan por mira nèt un pida paden dor di e porta. E hòmbenan ta pasa dreña ku nan tabla i provishonnan. Paden di e fòrti nan ta kaba di klabá e último edifisionan. Eseinan lo ta bira e akomodashonnan pa e trupa di sòldánan. E otro konstrukshonnan ta kla kaba. Den nan nan ta karga hinka e provishonnan di e barkunan. E ta skucha zonido di un martin ku ta bati riba metal. Aparentemente tin un **smet** den e fòrti. Tambe Ignacio ta sinti holó di pan fresku, pues un panaderia tambe tin kaba.

Kuantu hòmben e no a mira kaba? Nan ta hopi! Pero ta fèrfelu pa kontá ku tur e kanamentu bai

bin ei. Sigur ta ku ta mas ku e por kontá ku tres rònt di tur su dede- i tenchinan. I ainda tin hòmben ta traha tambe na e barkunan i na e fòrti kantu di awa. Ken sa ku no tin mas hòmben na e bahianan pafó!

Riba e porta tin un kas konstruí. Asta for di kaminda e ta, Ignacio ta tende gritamentu sali for di e kas na haltu ei. Un ratu despues dos hòmben rikamente bistí ta pasa dor di e porta bini pafó. Felipe ta rekonesé e hòmbenan. Ta e basnan di e konkistadónan. Pafó ainda e hòmbenan ta pleita ku otro. Esun ta musta riba e trabou di kobamentu nèt pafó di e fòrti. Ei tin mashá hopi hòmben ta koba den un suela duru duru. Nan a koba un roi di porloménos tres stap hanchu i un pia hundu. E roi ta kore kantu di tres banda di e fòrti i awor nan ta kobando na e último banda. E tera i e piedranan nan ta bola huntú, di moda ku tin un muraya entre e roi i e fòrti. Ademas nan ta pone palu haltura di hende ku punta di heru riba dje banda pafó di e roi. Dor di e supsuela formá pa baranka e trabou no ke avansá mashá.

Ignacio no ta komprendé. Un pida mas pariba spañónan a koba un pos di awa kaba. Ta opvio ku e hulandesnan konosé e pos ei, pasobra e ta mira hòmben ku hèmber di palu yen di awa bini for di e direkshon ei. Ta usa e awa ei pa ku e klei di den suela traha material pa pega blòki. Dikon nan lo ke koba un pos mas asina pegá ku e fòrti? Anto un pos asina largu i di poko profundidat? Felipe ta stot e i musta riba un otro grupo di hòmben ku ta kobando un roi mas smal mas

pegá ku e bahia. E roi ei ta bai na e bahia paden. Felipe ta hasi un seña di awa ku ta kore i ta musta di e bahia pa e fòrti. E or'eí Ignacio ta komprendé. Aparentemente e hulandesnan ke laga awa di e bahia paden kore yena e kanal rònt di e fòrti. For di e pleitu ta resultá ku esun hòmben ta haña e trabou di kobamentu nesario i e otro yùist no.

Felipe i Ignacio a mira suficiente. Nan ta buska un lugá seif i ta sinta sosegá ku nan lomba kontra un tronkon di palu. Nan ta bebe algun boka di awa for di nan provishon i ta papia tokante loke nan a mira. Klaramente e fòrti akí ta intenshoná pa retirá den dje si e spañónan lo sa di subi tera tòg.

Un kos nan sa sigur awor: den e par di siman di tempu ei e hulandesnan a sigurá e bénewater mas grandi di Kòrsou bon. E spañónan mester fiha nan speransa riba e bahianan pafó mas chikitu. Ei so nan por subi tera ainda. E bahia di Santa Barbara por ehèmpel, òf hustamente un di e bahianan mas na wèst. Esaki ta informashon importante. Informashon ku nan mester hiba pa e gobernadó spañó na Caracas.



Kon grandi e fòrti lo tabata den e konteo di Ignacio? I den e konteo di Felipe?

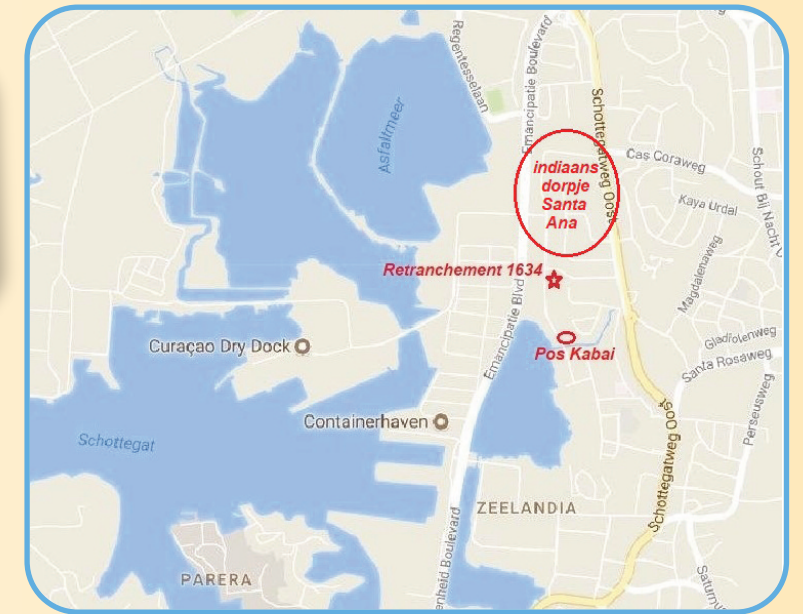
Mishon kumplí?

Trabou di e spionnan no tabata pòrnada. Fin di 1634 tabatin un mapa di Kòrsou kaba pintá, ku tur dos fòrti hulandes i tur bahia adekuá pa desembarká. Nunka e spañónan no a yega na ataká e okupadónan di Kòrsou hulandes. Sí nan a hasi preparashon. Pero dor di añanan di sekura ekstremo tabatin muchu poko kuminda i awa pa abastesé e ehérsito spañó sufisientemente. Kòrsou a keda den man di WIC hulandes.

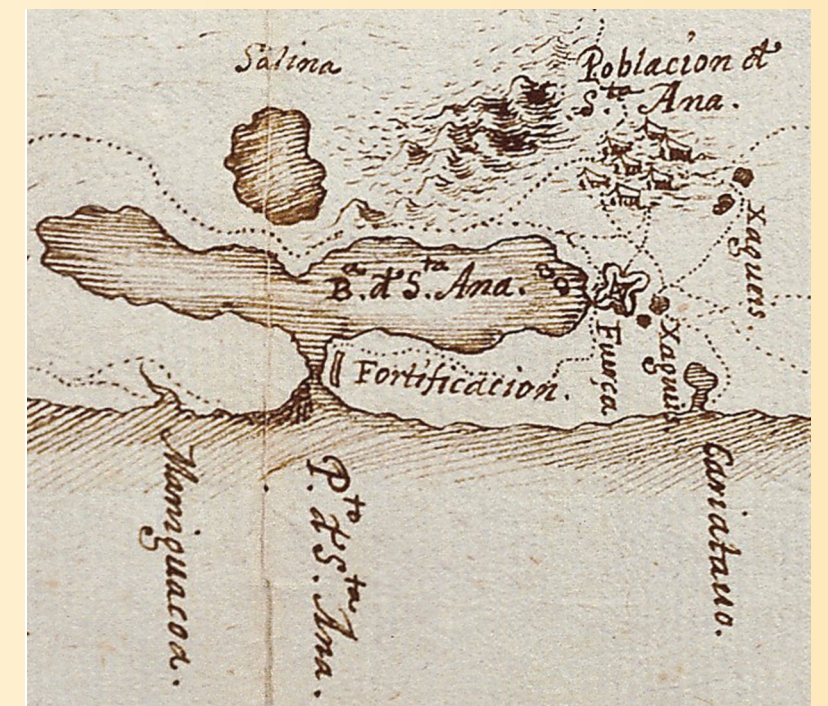


E mapa spañó di Kòrsou di 1635, trahá ku informashon di e spionnan.

Djis pa sa: E pueblesitu indjan Santa Ana tabata keda mas o ménos kaminda awor ta Gaitu. Esei ta nort ost di Schottegat.



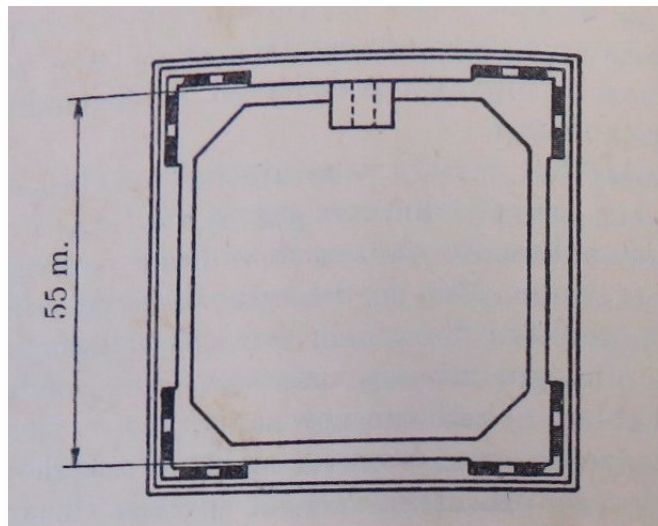
Posishon di e pueblesitu Santa Ana, e Retranchement i pos di awa Pos Kabai



E pueblesitu Santa Ana i e dos fòrtinan riba e mapa spañó di 1635

Sitio di e Retranchement

E hulandesnan tabata yama Fòrti di Figo tambe 'Retranchement'. Ta e konstrukshon di defensa ku bo ta retirá tras di dje ora e promé defensa bai pèrdí. Despues di un aña i piku nan a kibra i remplasá e Retranchement mes pa un fòrti mas chikitu pegá ei. Fòrti di Figo tabata situá na skina di Schouwburgweg i Rooi Catootjeweg. E pos di awa spaño tabata keda den besindario di nos Pos Kabai.



Aparentemente esaki tabata mapa di e Fòrti di Figo

Djis pa sa: E palu di figo no tabata un palu ku figo real i komibel, pasobra esei no tabata krese na Kòrsou. Aparentemente e tabata un mata ku fruta ku parse figo. Of kisas tabata palu di kalbas, pasobra eseinan tambe e spañónan tabata yama 'vigo'.

E promé mapanan di Kòrsou

E spionnan a entregá nan datonan na e gobernadó spaño na Caracas. E gobernadó a manda tur kos pa *Consejo Real de las Indias na Sevilla* (Spaña), kaminda tabata goberná e kolonianan. Na yanüari 1635 Francisco de Ruesta a pinta e promé mapa spaño di Kòrsou. Forma di e isla no tabata kuadra, pero e bahianan ku por a usa sí ta bon kla riba dje. E dos fòrtinan i e pos di awa tambe ta indiká riba dje, ademas di e sitio kaminda e hulandesnan a subi tera. Korto tempu despues datonan nobo di spionahe a yega Sevilla. Mesora Ruesta a pinta un di dos mapa di Kòrsou, koregí. E mapa akí ta parse e forma real di Kòrsou muchu mas kaba. Bo por a mira esei den e teksto.



Mapa spaño di Kòrsou di 1639

Djis pa sa: Na ougùstùs 1634 Van Walbeeck tambe a pinta un mapa di Kòrsou pa WIC. E mapa ei tambe ta wardá, pero riba dje no tin e fòrtinan notá..

Djis pa sa: Van Walbeeck i Le Grand kier a konstruí un fòrti na Spaanse Water tambe. Pero añanan largu no tabatin sufisiente material i trupa di sòldá presente p'esei riba e isla.

Bo ke sa mas?



Grupo di estudio arkeológiko Kòrsou sa unda kada fòrti riba nos isla ta keda. Tambe nan konosé hopi historia tokante e fòrtinan. Bo por papia ku nan dor di tuma kontakto ku NAAM.



Bo ta haña potrèt di e mapanan di mas bieu i lokalidat di e fòrtinan di Kòrsou den e buki di Renkema 'Kaarten van de Nederlandse Antillen' (pg. 139-149).



Bo por lesa mas tokante konkista di Kòrsou dor di WIC i nan fòrtinan. Bo por tira un bista den tur e bukinan pará akibou den Biblioteka Mongui Maduro. Algun di nan ta bastante bieu sí.

- ◆ *De forten, verdedigingswerken en geschutstellingen van Curaçao en Bonaire' di Hartog;*
- ◆ *De oude vestingwerken, forten en batterijen van Curaçao' di Van Meeteren,*
- ◆ *'De Nederlanders op de West-Indische Eilanden' di Hamelberg.*
- ◆ *'De bewoners van Curaçao, vijf eeuwen van lief en leed' di Gibbes, Römer-Kenepa i Scriwanek, ta skirbí na hulandes i papiamentu.*



E artíkulo 'De verovering van Curaçao 1634' bo ta haña riba internèt: <http://www.nationalarchives.cw/eid/2875>

Tarea 1.

Pinta e mapa di spionahe di Kòrsou, e promé Waterfort i Fòrti di Figo di 1634.

Hasi manera abo ta Ignacio. Deskribí e sitionan di e kuenta di spionahe di Kòrsou mas mihó posibel na e pintadó na Spaña.

- ◆ Un tim di 2 spion ta dekríbí e sitio miéntras e otro tim ta pinta e mapa di spionahe. Boso ta sinta ku lomba pa otro. Skohe un di e tres sitionan di spionahe akí:

1. Pinta mapa di Kòrsou. Pinta e forma i e bahianan mas eksakto posibel. Kaba di yena e mapa ku otro informashon importante: unda e fuentenan di awa dushi, e pueblesitunan spañó/índjan i e fòrtinan hulandes ta?

2. Deskribí i pinta Waterfort.

3. Deskribí i pinta Fòrti di Figo.

- ◆ Presentá bo mapa na klas. Kua tim sa mas tantu detaye ainda?
- ◆ E ganadónan ta e super spionnan!



Lès 4. Ekskurshon pa Waterfort i Fort Amsterdam

Fort Amsterdam ta data for di 1635. Ta e fòrti mas bieu di Kòrsou ku t'ei pará ainda. E Waterfort di awe ta e di kuater fòrti ku a traha na e sitio akí i e ta data di 1828.

Boso ta hasi investigashon na e fòrtinan.

- ◆ Kalkulá kon haltu i kon diki e murayanan ta.
- ◆ Kon e portanan i parti ariba di e murayanan di tur dos fòrti ta?
- ◆ Kiko ta forma di e fòrtinan: pinta e mapa i kalkulá e midínan.
- ◆ Kua parti di e fòrtinan ta mustra bieu di bèrdat i kua ta e pidanan ku lo a konstruí aserka despues?
- ◆ Puntra hende ku ta traha den e fòrti si tin pasio sekreto i marka di violensia di guera.

Literatura

Budding', Bernard R. (1994), *Van Punt en Snoa. Ontstaan en groei van Willemstad, Curaçao, De Willemstad tussen 1700 en 1732 en de bouwgeschiedenis van de synagoge Mikvé Israël-Emmanuel 1730-1732, 1634*. Aldus Uitgevers, 's Hertogenbosch

Gibbes, F.E., Römer-Kenepa, N.C., Scriwanek M.A. (1999), *De bewoners van Curaçao, vijf eeuwen van lief en leed*. Stichting Curaçao 1499-1999, Nationaal Archief, Curaçao

Gibbes, F.E., Römer-Kenepa, N.C., Scriwanek M.A. (1999), *De verovering van Curaçao 1634*. Te vinden op <http://www.nationalarchives.cw/eid/2875>

Hamelberg, J.H.J. (1901), *De Nederlanders op de West-Indische eilanden*. De Bussy, Amsterdam

Hartog J. (1997), *De forten, verdedigingswerken en geschutstellingen van Curaçao en Bonaire, van Van Walbeek tot Wouters 1634-1942*, Europese Bibliotheek, Zaltbommel

Meeteren, N. van (1951), *De oude vestingwerken, forten en batterijen van Curaçao*, Curaçao

Ozinga, M.D. (1959), *De monumenten van Curaçao in woord en beeld*. Stichting Monumentenzorg Curaçao. Curaçao

Renkema, W.E. (2016), *Kaarten van de Nederlandse Antillen. Curaçao, Aruba, Bonaire, Saba, Sint Eustatius en Sint Maarten tot 1900*. Brill, Hes & De Graaf. Leiden, Boston

Kolofon

Teksto i koordinashon di proyekto:
Wynne Minkes

Diseño gráfico:
Ariadne Faries

Ilustrashon:
Ilse Koster (Island Illustrations), a ménos otro menshoná.

Tradukshon na Papiamentu:
Merly Augusta

Potrèt:
Wynne Minkes, a ménos otro menshoná.

Redakshon:
Esther Mietes (D7 archeologie).

Sosten digital:
Rianne Hellings (Kuki+Ko)

Finansiamentu:
UNESCO,
Prins Bernhard Cultuurfonds Caribisch Gebied en NAAM.

© Stichting NAAM

Danki na

Grupo di estudio arkeológiko Kòrsou
François van der Hoeven
Carel de Haseth
Corinne van Hal

Responsabilisashon

Portada
Fort Beekenburg (potrèt Ariadne Faries)

Lès 1. Fòrti na Kòrsou
Konosementu di e sitionan i estado aktual di e fòrtinan ta bini di Grupo di estudio arkeológiko Kòrsou.

Informashon tokante e fòrtinan den e manual ta bini for di: Hartog (1997), van Meeteren (1951) i Ozinga (1959).

Mapa di fòrtinan na Kòrsou. Hartog (1997, 15). Google maps, elaborá (W. Minkes).

Balustrada. Pintura di Pearson Scott Foresman Archief, un donashon na Wikipedia Foundation, ticket nr. 2010061110041093.

Mapa ku rekonstrukshon di Fort Amsterdam i Vierde Waterfort di Ozinga (1959, fig. 18), elaborá (W. Minkes).

Mapa ku rekonstrukshon di Riffort di Ozinga (1959, fig. 4), elaborá (W. Minkes).

Mapa di e Fòrti abou Sint Michiel, segun diseño di Schrijver i Esdré (1742-44), den Renkema 2016, imáhen 3.41 i 3.44. Pintura W. Minkes.

Lès 2. Spañónan ta bini!
Informashon tokante konkista di e hulandesnan i spionahe di e spañónan ta bini for di e bukinan di Hamelberg (1901), Van Meeteren (1951) i Hartog (1997).

Pintura di rekonstrukshon di e mapanan di Eerste Waterfort i Fort Amsterdam, dor di Van Meeteren (1951, 21).

Lès 3. Promé fòrti i mapa di Kòrsou
Informashon tokante konkista di e hulandesnan i spionahe di e spañónan ta bini for di e bukinan di Hamelberg (1901), Van Meeteren (1951) en Hartog (1997).

Mapa (na koló) di Kòrsou (1639). MP-Venezuela, 26. Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. Archivo General de Indias, Sevilla.

Mapa (pretu ku blanku) di Kòrsou, pintá pa De Ruesta (1635). MP-Venezuela, 18. Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. Archivo General de Indias, Sevilla.

Mapa ku lokalidat di e Retranchement, pueblesitu Santa Ana i Pos Kabai. Mapa di Google Maps, elaborá (W. Minkes).

Pintura di rekonstrukshon di e mapa di Fòrti di Figo (Retranchement), dor di Van Meeteren (1951, 16).

Lès 4. Ekskurshon pa Waterfort i Fort Amsterdam
Lès 4. Ekskurshon pa Waterfort i Fort Amsterdam